

Offene Arme und pochende Brust.

J'ouvre mes bras et je t'offre mon cœur.

(Tiré de »Tannhäuser«.)

JULIUS WOLFF.

Poète allemand.

Traduction de Berta Sjögren.

Emil Sjögren. 1899.

Allegro con passione.

Sång
Chant

Piano

a tempo

p (harpslag)

Of - fe - ne Ar - me und
Jou - vre mes bras et je

po - chen-de Brust, Her - zen voll Hoff-nung und Träu - me voll Lust!
 t'of - fre mon cœur, bat - tant d'es-poir et de rê - ves en feu.

p
 Willst du es wa - gen, kannst du es
 O, mon ai - mé - e, viens, pour con -

p
 tra - gen, was — wie des Him - mels Un - end - lich-keit
 naî - tre, ce — que l'a-mour a d'im - mense en lui

mit — al-len Ster - nen so hoch und weit : Lie - -
 et — d'é - toi - lé comme un ciel de nuit : la -

- bes - se - - - lig - keit.
fé - li - - - ci - té!

p

p

Siehst du nicht auf des Au - ges
Vois, au fond de mes yeux trou -

Grund,
blés,

fühlst du nicht
sens dans l'ex -

p *3*

auf dem bren - nen-den Mund
ta - se de mon bai - ser

3 *3*

hei - sses Ver-lan-gen, Be - ben und Ban - gen? Hau - chet der
u - ne pri - è - re, u - ne de - man - de! Et cha - que

f *p* *3* *3*

A - them nicht: gieb, o gieb
souf - fle ne te dit - il pas:

3 *3*

ei - nes und al - les dem Lieb - sten zu
donne à l'a - mour ce qu'il faut lui don-

Lieb', was dir noch blieb,
ner pour le bon - heur,

was dir noch blieb?
pour le bon - heur!

Wenn ich dich
Si je te

fra - ge: Bist du auch mein? ü - ber die
pri - e: sois tout à moi! Non, fait ta

Lip - pen bringst du das Nein.
lè - vre, sans voix, tout bas.

p
»Nimm mich, o, nimm mich,» so flü - sterst du
»Prends moi, o, prends moi,» j'en - tends aus - si -

leis. Und was die Lie - be von Lie - be
tôt. L'heure est ve - nu - e, l'a - mour t'at -

f weiss, dein ist der Preis, dein ist der
tend, toi, mon bon - heur, toi, mon bon -

Preis, dein ist der Preis, der Preis,
 heur, toi, mon bon - heur, sans fin,

dein ist der Preis, der Preis, dein,
 toi, mon bon - heur, tou - jours, toi,

dein, dein, dein ist der
 toi, toi, toi, mon bon -

tranquillo
 Preis.
 heur !

P tranquillo

p

Zau - be - risch strömt der
Di - vi - ne - ment la

pp

See - len - er - guss ü - ber und
fé - li - ci - té laisse en nos

ü - ber in min - ni - gen Kuss. _____
â - mes sa sé - ré - ni - té. _____

rit.

Will uns das Le - ben won - nig ver - schwe - ben,
La vie en - tiè - re nous se - ra dou - ce,

rit.

Tempo I.

al - les ver - sin-ket in brau - sen - der Fluth,
 tout s'en - glou - tit dans les flots des bai - sers;

da wir in welt - ver - ges - sen - der
 tout de ce mon - de s'é - va - nou -

Gluth it, lang - e
 it, notre a -

schwel - gend ge - ruht,
 mour seul sur - vit,

p

lang - e schwel-gend ge - ruht.
notre a - mour seul sur - vit.

p *pp*

p